

**N** SERIES

# OZARK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 1.04**

**"Tonight We Improvise"**

Marty assume Ruth per eseguire una rapina. L'agente Petty stringe una relazione con un membro della famiglia Langmore. Giona mostra comportamenti inquietanti.

**SCRITTO DA:**

Paul Kolsby

**DIRETTO DA:**

Daniel Sackheim

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

21.7.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**ARTISTA**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
Carson Holmes	...	Three
Adam Boyer	...	Bobby Dean

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,884  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:18,185 --> 00:00:21,188  
Ok. Riciclaggio di denaro: prima lezione.

3

00:00:22,355 --> 00:00:25,275  
Diciamo che trovi una valigia  
con dentro cinque milioni.

4

00:00:26,193 --> 00:00:27,444  
Cosa ci compreresti?

5

00:00:27,527 --> 00:00:30,030  
Uno yacht? Una villa?

6

00:00:30,113 --> 00:00:31,531  
Un'auto sportiva?

7

00:00:31,614 --> 00:00:35,118  
Spiacenti.  
L'Agenzia delle Entrate te lo impedirebbe.

8

00:00:37,579 --> 00:00:40,207  
Meglio metterli in banca.

9

00:00:40,290 --> 00:00:43,751  
Ma c'è un problema.  
Quel denaro sporco è troppo pulito.

10

00:00:43,835 --> 00:00:46,088  
Sembrano banconote  
appena uscite da un caveau.

11

00:00:46,171 --> 00:00:50,800  
Devi invecchiarle un po'. Stropicciarle.  
Passarci sopra con la macchina.

12

00:00:50,883 --> 00:00:53,178  
Tutto pur di non farle sembrare nuove.

13

00:00:55,012 --> 00:00:57,932  
Poi ti serve un'attività  
dove girano contanti.

14

00:00:58,015 --> 00:00:59,809  
Qualcosa di piacevole e gioioso.

15

00:01:00,477 --> 00:01:02,729  
Con registri contabili  
facilmente manipolabili.

16

00:01:02,812 --> 00:01:05,107  
Niente ricevute di carte di credito  
e così via.

17

00:01:10,153 --> 00:01:13,906  
Mischia i cinque milioni  
con il contante della gioiosa attività.

18

00:01:17,744 --> 00:01:20,913  
Quel mix passa da una banca americana...

19

00:01:22,415 --> 00:01:25,918  
a quella di un Paese che non ascolta  
l'Agenzia delle Entrate.

20

00:01:26,836 --> 00:01:29,214  
Poi arriva in un normale conto corrente

21

00:01:29,297 --> 00:01:30,381  
e voilà.

22

00:01:31,508 --> 00:01:34,928  
Devi solo prelevarlo  
da uno dei tre milioni di bancomat,

23

00:01:35,011 --> 00:01:36,554  
perché il tuo lavoro è finito.

24

00:01:37,305 --> 00:01:38,973  
Il tuo denaro è pulito.

25

00:01:39,056 --> 00:01:41,893  
È lecito come quello di chiunque altro.

26  
00:02:39,033 --> 00:02:40,327  
Salve.

27  
00:02:40,910 --> 00:02:43,788  
Non mi riconosci  
senza le mie tette in faccia?

28  
00:02:45,165 --> 00:02:46,583  
Come va, Raven?

29  
00:02:46,666 --> 00:02:48,751  
Il mio vero nome è Margaret.

30  
00:02:50,420 --> 00:02:53,047  
- Hai la busta paga?  
- Sì.

31  
00:02:54,131 --> 00:02:55,258  
Grazie.

32  
00:03:08,230 --> 00:03:11,858  
Sono tutte così? Senza datore di lavoro.  
Solo un numero?

33  
00:03:16,279 --> 00:03:17,405  
E la cassaforte?

34  
00:03:17,488 --> 00:03:19,115  
È in ufficio.

35  
00:03:19,198 --> 00:03:21,075  
- Sicura?  
- Sì.

36  
00:03:21,158 --> 00:03:22,410  
È di acciaio.

37  
00:03:22,494 --> 00:03:26,080  
Ha la combinazione come i lucchetti

degli armadietti.

38

00:03:26,998 --> 00:03:28,082  
Tieni.

39

00:03:32,211 --> 00:03:33,588  
Allora, dove andiamo?

40

00:03:34,756 --> 00:03:37,842  
- Che vuoi dire?  
- Devo scoparti, no?

41

00:03:38,968 --> 00:03:40,177  
No.

42

00:03:43,139 --> 00:03:44,932  
- Spompinarti?  
- Siamo a posto.

43

00:03:45,016 --> 00:03:47,352  
Puoi darli tu al cameriere?

44

00:03:52,148 --> 00:03:55,360  
Casa venduta. 40.000 più della richiesta.

45

00:03:56,068 --> 00:03:58,280  
Ci era nato Jonah, in quella casa.

46

00:03:59,239 --> 00:04:02,409  
Charlotte era nata in un'altra casa.  
Avevamo venduto anche quella.

47

00:04:02,492 --> 00:04:05,578  
Se ti affezioni troppo a una casa,  
non ci guadagnerai mai niente.

48

00:04:07,497 --> 00:04:11,834  
Ci ho pensato parecchio.  
So che non è la miglior...

49

00:04:12,960 --> 00:04:15,755  
So che la fiducia reciproca

non è al massimo.

50

00:04:15,838 --> 00:04:17,340  
Sputa il rospo, Wendy.

51

00:04:18,925 --> 00:04:23,638  
Se dobbiamo pensare senza sentimentalismi  
a come proteggere questo gruzzolo

52

00:04:23,721 --> 00:04:26,933  
per i ragazzi,  
dopo che l'FBI è venuta a trovarci...

53

00:04:27,016 --> 00:04:29,727  
Vuoi mettere tutto a tuo nome?

54

00:04:30,645 --> 00:04:33,648  
- È la cosa migliore.  
- Scordatelo.

55

00:04:33,731 --> 00:04:35,983  
Se ti arrestano, congeleranno tutto.

56

00:04:37,527 --> 00:04:39,111  
Scordati anche quello.

57

00:04:39,195 --> 00:04:44,075  
E se io, se noi...  
facciamo qualcosa con quei soldi?

58

00:04:44,158 --> 00:04:45,368  
Un'agenzia immobiliare?

59

00:04:46,160 --> 00:04:48,496  
- Cosa?  
- Come investimento.

60

00:04:48,580 --> 00:04:52,917  
Wendy, cerco di salvarci la pelle,  
non di farti fare carriera.

61

00:05:32,915 --> 00:05:34,208

È doloroso?

62

00:05:35,877 --> 00:05:37,003  
Cosa?

63

00:05:38,880 --> 00:05:40,214  
Morire.

64

00:05:43,009 --> 00:05:44,427  
La vita fa soffrire.

65

00:05:45,512 --> 00:05:48,055  
L'anno scorso, è morto un mio compagno.

66

00:05:49,807 --> 00:05:51,308  
Aveva un tumore.

67

00:05:52,518 --> 00:05:55,980  
Beh, "nasciamo a cavallo di una tomba."

68

00:05:58,983 --> 00:06:01,444  
- Sai cosa significa?  
- No.

69

00:06:01,528 --> 00:06:02,737  
Siediti.

70

00:06:06,616 --> 00:06:08,618  
Significa...

71

00:06:08,701 --> 00:06:10,787  
che noi...

72

00:06:10,870 --> 00:06:13,330  
cominciamo a morire  
non appena veniamo al mondo.

73

00:06:13,415 --> 00:06:15,207  
La vita passa in un lampo.

74

00:06:15,291 --> 00:06:16,668



Non spreccarla.

75

00:06:17,669 --> 00:06:19,253  
Non spreccarla.

76

00:06:26,385 --> 00:06:28,513  
Senza l'ossigeno moriresti?

77

00:06:30,640 --> 00:06:32,224  
Beh, non lo so.

78

00:06:34,268 --> 00:06:36,103  
Sono morto?

79

00:06:39,899 --> 00:06:41,025  
Sì.

80

00:06:41,901 --> 00:06:43,110  
Vuoi provare?

81

00:06:56,916 --> 00:06:58,292  
È freddo.

82

00:06:59,877 --> 00:07:02,421  
IMMOBILIARE DERMODY  
VISITE APERTE AL PUBBLICO

83

00:07:02,964 --> 00:07:04,257  
Sì.

84

00:07:48,300 --> 00:07:50,136  
Eduardo, Eduardo...

85

00:07:50,219 --> 00:07:51,262  
Lasciami...

86

00:07:52,221 --> 00:07:53,598  
Ascolta.

87

00:07:53,681 --> 00:07:54,849  
Ti ascolto.

88  
00:07:56,768 --> 00:07:57,894  
Sì.

89  
00:07:59,437 --> 00:08:01,022  
Ascolta, Eduardo... sì, sì.

90  
00:08:06,694 --> 00:08:07,987  
Beh...

91  
00:08:08,070 --> 00:08:11,908  
Potresti rappresentarmi in una trattativa?

92  
00:08:13,117 --> 00:08:17,664  
Costituirebbe un conflitto d'interessi?

93  
00:08:19,248 --> 00:08:20,875  
No?

94  
00:08:20,958 --> 00:08:22,669  
Gracias, amigo.

95  
00:08:22,752 --> 00:08:23,753  
Ok.

96  
00:08:25,129 --> 00:08:29,509  
Charlotte, non è che ti metti  
un giubbino o qualcosa?

97  
00:08:29,592 --> 00:08:30,885  
Ci sono 35 gradi.

98  
00:08:30,968 --> 00:08:34,556  
Se è per attirare lettori,  
mettiti Shakespeare sul sedere.

99  
00:08:34,639 --> 00:08:38,643  
Astuto, ma siamo nel 2017  
e non si giudica una donna dai vestiti.

100  
00:08:38,726 --> 00:08:42,021

Ma neanche indossare  
i pantaloncini di Jonah.

101  
00:08:42,104 --> 00:08:43,105  
Incredibile.

102  
00:08:45,816 --> 00:08:48,986  
- Ti serve un avvocato?  
- Non so di che parli.

103  
00:08:49,654 --> 00:08:51,906  
Non sapevo che parlassi spagnolo.

104  
00:08:53,365 --> 00:08:55,159  
Tre anni alle superiori.

105  
00:08:55,242 --> 00:08:57,036  
Mi sembravi sciolto.

106  
00:08:57,119 --> 00:08:59,747  
Il prof. Azria era un vero rompipalle.

107  
00:09:01,999 --> 00:09:05,419  
- Chicago. Tifoso dei Cubs?  
- Sì, con orgoglio.

108  
00:09:05,502 --> 00:09:08,214  
Da sempre o da quando è di moda?

109  
00:09:10,091 --> 00:09:12,760  
Sono cresciuto a South Bend e...

110  
00:09:12,844 --> 00:09:16,556  
Era inevitabile. Come Dio e il football.

111  
00:09:17,890 --> 00:09:18,933  
E il football.

112  
00:09:21,352 --> 00:09:24,772  
- Odio i Cubs fin da piccola.  
- Io i Cardinals.

113  
00:09:24,856 --> 00:09:27,441  
50 dollari che vincono i Cards domenica?

114  
00:09:27,524 --> 00:09:29,401  
Ok, scommettiamo.

115  
00:09:30,570 --> 00:09:33,530  
Ehi! Ha 15 anni, stronzo!

116  
00:09:35,324 --> 00:09:36,618  
Merda.

117  
00:09:52,592 --> 00:09:54,260  
Langmore.

118  
00:10:07,564 --> 00:10:09,525  
A chi stavi scrivendo?

119  
00:10:09,609 --> 00:10:11,235  
Non sono affari tuoi.

120  
00:10:12,153 --> 00:10:15,281  
Sono la proprietaria,  
quindi sono affari miei.

121  
00:10:16,573 --> 00:10:21,287  
Sapevi che, la settimana scorsa,  
gli O'Connor sono venuti per il brunch

122  
00:10:21,370 --> 00:10:24,832  
e poi hanno scoperto  
che a casa erano spariti gioielli,

123  
00:10:24,916 --> 00:10:27,001  
TV e impianto stereo?

124  
00:10:29,253 --> 00:10:34,717  
So che sei solo una lavapiatti,  
ma mettiamo in chiaro le cose.

125  
00:10:36,177 --> 00:10:39,722

I clienti vengono qui  
con delle aspettative.

126

00:10:39,806 --> 00:10:41,557  
Vogliono posate pulite.

127

00:10:41,641 --> 00:10:44,601  
Vogliono la tazza di caffè sempre piena.

128

00:10:44,686 --> 00:10:46,771  
E che quando finiscono di mangiare

129

00:10:46,854 --> 00:10:48,939  
e tornano a casa,

130

00:10:49,023 --> 00:10:50,691  
la loro roba sia ancora lì.

131

00:10:54,654 --> 00:10:56,155  
Ladra del cazzo.

132

00:11:03,913 --> 00:11:05,081  
Pronto?

133

00:11:05,164 --> 00:11:06,833  
Come sta il mio denaro?

134

00:11:09,501 --> 00:11:13,380  
Bene. Meglio di ogni aspettativa.  
Comincia a muoversi.

135

00:11:13,464 --> 00:11:15,632  
Non ho visto neanche un milione.

136

00:11:16,718 --> 00:11:20,722  
Quando dici che comincia a muoversi,  
intendi che è in arrivo?

137

00:11:22,431 --> 00:11:25,852  
Avrai cinque centoni entro 48 ore.

138

00:11:25,935 --> 00:11:30,606  
L'accordo era per otto milioni.  
Mi sembra che vada tutto a rilento.

139

00:11:30,689 --> 00:11:33,609  
Non siamo neanche al 4 luglio, quindi...

140

00:11:33,692 --> 00:11:36,028  
La festa dell'Indipendenza?

141

00:11:36,112 --> 00:11:37,321  
Esatto.

142

00:11:37,404 --> 00:11:39,698  
Sai cos'altro cade a luglio?

143

00:11:39,782 --> 00:11:42,076  
- No.  
- Il mio compleanno.

144

00:11:42,159 --> 00:11:44,245  
Sai cosa vorrei per regalo?

145

00:11:45,204 --> 00:11:46,247  
No.

146

00:11:46,330 --> 00:11:47,957  
Una bella notte di sonno.

147

00:11:48,958 --> 00:11:50,126  
Una cagata.

148

00:11:51,043 --> 00:11:53,254  
E milioni di denaro pulito da te.

149

00:11:54,130 --> 00:11:55,965  
Posso aiutarti con l'ultimo.

150

00:11:56,048 --> 00:11:57,967  
Ammettilo. Sei fottuto.

151

00:11:58,801 --> 00:12:03,180  
Ammazzeremo la tua famiglia, gentilmente.  
E porremo fine a questa follia.

152  
00:12:06,350 --> 00:12:08,685  
Non so cosa dovrei risponderti.

153  
00:12:08,770 --> 00:12:10,729  
Questo è il tuo test clinico.

154  
00:12:11,355 --> 00:12:15,109  
È il tuo esperimento.  
E io, sinceramente, odio gli esperimenti.

155  
00:12:15,192 --> 00:12:16,277  
Mi causano stitichezza.

156  
00:12:17,486 --> 00:12:18,695  
Fidati di me.

157  
00:12:18,780 --> 00:12:22,658  
No, Marty, mi sono già fidato di te.  
Ora non lo so.

158  
00:12:23,575 --> 00:12:24,576  
Pronto?

159  
00:12:31,292 --> 00:12:33,085  
Ruth, posso parlarti?

160  
00:12:38,340 --> 00:12:39,591  
Nel mio ufficio.

161  
00:12:52,604 --> 00:12:53,730  
Bello!

162  
00:12:55,274 --> 00:12:58,277  
Sembra il covo di un serial killer.

163  
00:12:58,360 --> 00:13:01,238  
- Ho un lavoro per te.  
- Ho già un lavoro.

164  
00:13:01,322 --> 00:13:03,407  
C'è una cassaforte  
nell'ufficio di Bobby Dean.

165  
00:13:03,491 --> 00:13:05,367  
Mi serve il suo contenuto.

166  
00:13:06,160 --> 00:13:08,537  
Vuoi che rapini uno strip club?

167  
00:13:08,620 --> 00:13:09,621  
Sì.

168  
00:13:10,706 --> 00:13:11,707  
Perché?

169  
00:13:12,834 --> 00:13:15,419  
Meno sai e meglio è.

170  
00:13:17,296 --> 00:13:19,215  
E cosa ci guadagno?

171  
00:13:21,342 --> 00:13:26,555  
Se vuoi fare strada negli affari,  
è il tipo di domanda da evitare.

172  
00:13:27,514 --> 00:13:29,934  
Fottiti. È abbastanza professionale?

173  
00:13:30,017 --> 00:13:32,644  
Non mi va di dare dettagli non importanti.

174  
00:13:32,728 --> 00:13:38,192  
C'è una cassaforte. Portami il contenuto.  
Il resto sarebbe controproducente.

175  
00:13:40,194 --> 00:13:43,489  
Ma riconosco che è importante dirti

176  
00:13:43,572 --> 00:13:46,868



che ti offro il 10%  
di ciò che ci troverai.

177

00:13:46,951 --> 00:13:48,369  
E cosa ci troverò?

178

00:13:48,452 --> 00:13:49,912  
Non è importante.

179

00:13:49,996 --> 00:13:52,999  
Il rischio lo corro io. Voglio l'80%.

180

00:13:53,791 --> 00:13:55,459  
Santo cielo, come tuo capo,

181

00:13:55,543 --> 00:13:58,879  
spero di non dover negoziare  
ogni volta che ti chiedo qualcosa.

182

00:13:58,963 --> 00:14:01,882  
- Cinquanta.  
- E se lo chiedessi a qualcun altro?

183

00:14:05,011 --> 00:14:07,930  
Ti darò il 25%. Non di più.

184

00:14:08,931 --> 00:14:10,516  
Mi basta un cenno.

185

00:14:12,018 --> 00:14:13,644  
Grandioso. Grazie.

186

00:14:24,071 --> 00:14:25,447  
DIPARTIMENTO DI GIUSTIZIA

187

00:14:40,337 --> 00:14:44,591  
RUTH LANGMORE

188

00:15:13,454 --> 00:15:15,206  
ARRESTATO

189

00:15:41,565 --> 00:15:45,694  
Se vuoi fare la spogliarellista,  
devi vestirti in modo più provocante.

190  
00:15:50,532 --> 00:15:52,201  
Hai mai ballato?

191  
00:15:53,660 --> 00:15:54,996  
Un po'.

192  
00:15:55,079 --> 00:15:56,788  
Stronzate.

193  
00:15:56,872 --> 00:15:58,582  
Anni?

194  
00:15:58,665 --> 00:15:59,959  
19.

195  
00:16:01,210 --> 00:16:02,169  
Di che anno sei?

196  
00:16:02,252 --> 00:16:04,254  
1998.

197  
00:16:08,509 --> 00:16:10,302  
Spogliarsi sarà il sogno di tante,

198  
00:16:10,386 --> 00:16:12,805  
ma non fa per tutte.

199  
00:16:13,722 --> 00:16:15,182  
Mi capisci?

200  
00:16:17,226 --> 00:16:18,602  
Voltati.

201  
00:16:23,607 --> 00:16:25,151  
Tirati su i pantaloni.

202  
00:16:31,323 --> 00:16:33,867

Ancora, fino al culo.

203

00:16:36,245 --> 00:16:37,246  
Ok.

204

00:16:38,039 --> 00:16:39,748  
Ci possiamo lavorare.

205

00:16:40,499 --> 00:16:42,084  
Voltati verso di me.

206

00:16:48,382 --> 00:16:50,634  
Si balla in due modi.

207

00:16:50,718 --> 00:16:52,761  
O sul palco o nel privé.

208

00:16:52,844 --> 00:16:57,683  
Ballare sul palco serve solo  
a pubblicizzare il ballo nel privé.

209

00:16:57,766 --> 00:17:01,478  
Ma sul palco ti infilano i soldi  
nelle mutande e non è male.

210

00:17:01,562 --> 00:17:04,106  
Ma i clienti non ce l'hanno duro.

211

00:17:04,190 --> 00:17:08,194  
Nel privé, balli intorno a un cazzo duro.

212

00:17:08,277 --> 00:17:11,613  
Un cazzo duro è sinonimo di opportunità.

213

00:17:13,365 --> 00:17:15,409  
Capisci cosa intendo?

214

00:17:18,370 --> 00:17:20,372  
Che cosa intendo?

215

00:17:21,665 --> 00:17:23,542

So di quali opportunità parli.

216

00:17:27,504 --> 00:17:29,965  
Sai di non essere una bellezza, no?

217

00:17:31,550 --> 00:17:33,594  
Ma non è per forza un male.

218

00:17:34,178 --> 00:17:36,680  
L'importante è saper eccitare un uomo.

219

00:17:38,014 --> 00:17:39,015  
Sai farlo?

220

00:17:48,067 --> 00:17:49,235  
Non lo so.

221

00:17:52,071 --> 00:17:53,614  
Dimmelo tu.

222

00:17:57,451 --> 00:17:59,786  
Secondo te cosa sto pensando?

223

00:18:01,580 --> 00:18:02,748  
Adesso.

224

00:18:06,752 --> 00:18:08,170  
E va bene.

225

00:18:09,296 --> 00:18:11,090  
Passiamo alla pratica.

226

00:18:13,134 --> 00:18:14,968  
Dai, chiudi la porta.

227

00:19:06,395 --> 00:19:08,939  
Mica si succhia da solo, tesoro.

228

00:19:12,651 --> 00:19:14,486  
Che cazzo fai?

229  
00:19:14,570 --> 00:19:15,696  
Mi sa che avevi ragione.

230  
00:19:15,779 --> 00:19:17,865  
Spogliarsi non fa per tutte.

231  
00:19:19,616 --> 00:19:20,659  
Cazzo!

232  
00:20:49,790 --> 00:20:52,751  
- Pronto?  
- Mi servono 2000 dollari.

233  
00:20:52,834 --> 00:20:53,669  
Cosa?

234  
00:20:53,752 --> 00:20:55,587  
Duemila? Scordatelo.

235  
00:20:57,005 --> 00:21:00,175  
- Ho delle spese da sostenere.  
- Di che tipo?

236  
00:21:00,259 --> 00:21:01,510  
Ci sono telecamere.

237  
00:21:01,593 --> 00:21:04,846  
Poi un allarme.  
Dovrò entrare in orario di apertura.

238  
00:21:04,930 --> 00:21:08,350  
Vuoi dirmi come pensi di fare esattamente?

239  
00:21:08,434 --> 00:21:11,603  
Meno sai e meglio è.

240  
00:21:18,110 --> 00:21:19,278  
Marty?

241  
00:21:19,361 --> 00:21:20,445  
Ci sei?

242

00:21:22,656 --> 00:21:23,824

Marty?

243

00:21:26,159 --> 00:21:28,704

Sì. Tutto quello che vuoi. D'accordo.

244

00:21:44,720 --> 00:21:49,224

Ciao, passeggiavo in riva al lago  
e ho visto una casa...

245

00:21:49,308 --> 00:21:50,183

Senti...

246

00:21:50,267 --> 00:21:53,020

È in costruzione, l'hanno lasciata a metà  
ed è in vendita.

247

00:21:53,103 --> 00:21:56,272

- Dobbiamo parlare.

- Senti, lo so.

248

00:21:56,357 --> 00:21:59,526

Non dovevo proporti  
di mettere tutto a mio nome.

249

00:21:59,610 --> 00:22:02,946

- Ma credo di poter riciclare il denaro...

- Si tratta di Jonah.

250

00:22:05,824 --> 00:22:07,993

Magari è solo una fase.

251

00:22:08,076 --> 00:22:12,122

Ricordo com'erano i ragazzi a 13 anni.

Tutti ormoni e indecisione.

252

00:22:12,205 --> 00:22:16,543

E ricordi anche che sventrassero animali?

253

00:22:16,627 --> 00:22:19,505

- È assurdo.

- Gli serve soltanto un amico.

254

00:22:20,088 --> 00:22:22,341

- Uno con cui...

- A Chicago non aveva amici.

255

00:22:22,424 --> 00:22:24,801

Ancora non ha trovato il giro giusto.

256

00:22:26,302 --> 00:22:28,389

- Sottovaluti il problema.

- No.

257

00:22:28,472 --> 00:22:32,643

Minimizzi il problema e lo giustifichi.

Ed è l'accusa che rivolgi a me.

258

00:22:32,726 --> 00:22:36,062

No, do a Jonah il beneficio del dubbio.

259

00:22:36,146 --> 00:22:38,189

- E io cosa sto facendo?

- Fa' come me.

260

00:22:38,273 --> 00:22:39,274

Io mi preoccupo...

261

00:22:39,357 --> 00:22:41,860

- Sono io che mi preoccupo!

- Non sembra.

262

00:22:41,943 --> 00:22:44,613

Sappiamo solo che gioca con le carcasse.

263

00:22:44,696 --> 00:22:47,741

Non mi sembri preoccupata.

Secondo me è grave.

264

00:22:48,659 --> 00:22:50,661

E se li ammazzasse anche?

265

00:22:51,578 --> 00:22:53,664

Beh, in quel caso sarebbe molto diverso.

266

00:22:53,747 --> 00:22:57,208

Esatto. Sarebbe una cosa strana.

267

00:22:58,168 --> 00:23:00,754

Una con cui avremmo a che fare per sempre.

268

00:23:00,837 --> 00:23:02,756

Non credo che dovremmo fare tali ipotesi.

269

00:23:02,839 --> 00:23:04,132

- Perché?

- Non ancora.

270

00:23:04,215 --> 00:23:07,343

Perché no? È un ragazzo dolce e gentile.

271

00:23:07,428 --> 00:23:09,971

Per la festa della mamma  
mi manda cartoncini colorati.

272

00:23:10,055 --> 00:23:14,142

So che è un caro ragazzo,  
ma a volte è un po' strano.

273

00:23:14,226 --> 00:23:16,019

Puoi ammetterlo per una volta.

274

00:23:18,271 --> 00:23:19,440

Oh, mio Dio.

275

00:23:20,356 --> 00:23:21,567

Che c'è?

276

00:23:22,901 --> 00:23:24,360

Cosa?

277

00:23:24,445 --> 00:23:26,196

- I Langmore.

- Cosa c'entrano?



278

00:23:26,279 --> 00:23:29,450  
Credevo che avessero messo loro  
le carcasse in giardino.

279

00:23:29,533 --> 00:23:33,787  
Gli ho lanciato un opossum sul tetto.  
Penseranno che sia pazza, cazzo.

280

00:23:33,870 --> 00:23:36,873  
- Hai fatto cosa?  
- È questo posto, Marty.

281

00:23:36,957 --> 00:23:40,418  
- Gli hai lanciato un opossum?  
- No, è questo posto!

282

00:23:40,502 --> 00:23:44,130  
Non so se sia il posto giusto  
per far crescere un figlio.

283

00:23:45,841 --> 00:23:47,551  
Soprattutto se...

284

00:23:51,847 --> 00:23:53,014  
Se cosa?

285

00:23:53,974 --> 00:23:55,642  
E se fosse congenito?

286

00:23:57,644 --> 00:24:00,396  
- Non lo è.  
- Conosci i trascorsi di mio fratello.

287

00:24:00,481 --> 00:24:02,899  
Wendy, è impossibile che sia ereditario.

288

00:24:02,983 --> 00:24:07,821  
Jonah è un ragazzo normale  
con una fissazione per la morte.

289

00:24:07,904 --> 00:24:09,405  
È normale.

290

00:24:09,490 --> 00:24:11,407  
Sì, ma se per caso fosse...

291

00:24:12,033 --> 00:24:16,788  
Il tipico ragazzo carino e strano  
che un giorno fa una strage a scuola?

292

00:24:18,582 --> 00:24:20,000  
Poi come faremmo?

293

00:24:25,839 --> 00:24:29,926  
Qui ci venivo da piccolo con mio padre.

294

00:24:30,010 --> 00:24:33,639  
D'estate, da Chicago.  
Ma mia mamma lo detestava.

295

00:24:35,015 --> 00:24:36,307  
Hai delle barche?

296

00:24:37,267 --> 00:24:41,104  
Non più.  
Ora pesco soprattutto con la mosca.

297

00:24:42,022 --> 00:24:44,733  
- Ci sono tanti pescatori?  
- Non molti.

298

00:24:44,816 --> 00:24:46,276  
Se conosci qualcuno,

299

00:24:46,359 --> 00:24:49,946  
pagherei per portarmi  
dove ci sono tanti pesci...

300

00:24:50,864 --> 00:24:52,658  
Di quanto parliamo?

301

00:24:56,161 --> 00:24:57,412  
Cento dollari?

302  
00:24:59,039 --> 00:25:00,248  
Robert Powell.

303  
00:25:01,166 --> 00:25:02,292  
Russ Langmore.

304  
00:25:03,293 --> 00:25:05,629  
- Piacere.  
- Piacere mio.

305  
00:25:16,932 --> 00:25:18,349  
Sono nei guai?

306  
00:25:18,433 --> 00:25:21,436  
No, non è quello, tesoro.

307  
00:25:21,519 --> 00:25:23,271  
No, non sei nei guai.

308  
00:25:24,439 --> 00:25:26,441  
Non volevo fare niente di male.

309  
00:25:26,524 --> 00:25:28,944  
Volevamo solo parlare  
di cosa sta succedendo.

310  
00:25:29,027 --> 00:25:33,281  
Ognuno sta andando  
in una direzione diversa.

311  
00:25:33,364 --> 00:25:34,908  
Stanno succedendo tante cose.

312  
00:25:34,991 --> 00:25:38,620  
E le cose possono essere...

313  
00:25:39,580 --> 00:25:41,539  
- Strane.  
- Già.

314  
00:25:41,623 --> 00:25:45,669

È un bel cambiamento,  
specialmente quando ti trasferisci,

315

00:25:45,752 --> 00:25:49,380  
non conosci nessuno,  
e rischi di sentirti solo, quindi...

316

00:25:53,927 --> 00:25:56,137  
Jonah, hai ucciso tu quegli animali?

317

00:25:58,890 --> 00:26:00,016  
Cosa?

318

00:26:01,977 --> 00:26:03,103  
State scherzando?

319

00:26:03,186 --> 00:26:05,105  
- Siamo preoccupati.  
- Io amo gli animali.

320

00:26:05,188 --> 00:26:07,608  
Lo so. Per questo mi sembra così strano.

321

00:26:08,524 --> 00:26:11,612  
Sapete che l'avvoltoio collorosso  
ha un'apertura alare di due metri?

322

00:26:12,863 --> 00:26:14,698  
Si nutrono di animali morti.

323

00:26:14,781 --> 00:26:19,160  
Producono una sostanza chimica  
che gli avvoltoi fiutano da un chilometro.

324

00:26:19,244 --> 00:26:20,954  
Jonah, stai dicendo

325

00:26:21,037 --> 00:26:25,250  
che trascini qui le carcasse  
per studiare gli avvoltoi?

326

00:26:25,917 --> 00:26:28,294

Sì, se gli apri le budella,

327

00:26:28,378 --> 00:26:32,590  
gli avvoltoi gli piombano addosso  
a quasi 60 km/h.

328

00:26:34,968 --> 00:26:37,804  
Poi, ovviamente, mi lavo bene le mani.

329

00:26:37,888 --> 00:26:39,180  
Meno male.

330

00:26:42,726 --> 00:26:44,728  
Prima stavo cercando di parlarti...

331

00:26:44,811 --> 00:26:47,814  
della grande casa di Sunrise Beach  
al chilometro 29.

332

00:26:47,898 --> 00:26:51,567  
- Ora non ho tempo.  
- È stata lasciata a metà a marcire...

333

00:26:51,652 --> 00:26:53,904  
Ora non è il momento.

334

00:26:53,987 --> 00:26:55,321  
- Dai!  
- È stata dura oggi.

335

00:26:55,405 --> 00:26:58,324  
- E sono in ritardo.  
- È una buona idea!

336

00:27:00,618 --> 00:27:02,245  
Lo so io e lo sai tu.

337

00:27:07,292 --> 00:27:09,502  
- Hai i 2000?  
- A che ti servono?

338

00:27:09,585 --> 00:27:12,213

Meglio se non lo sai. Non è importante.

339

00:27:13,674 --> 00:27:14,883  
Va bene.

340

00:27:33,443 --> 00:27:35,653  
Che cazzo combini?

341

00:27:36,571 --> 00:27:38,281  
BENZINA CANNA O SESSO

342

00:27:38,364 --> 00:27:40,116  
Avete capito bene?

343

00:27:40,200 --> 00:27:43,745  
- Tranquilla.  
- Fumare blocca la crescita.

344

00:27:46,039 --> 00:27:50,168  
Aprite le orecchie, figli di puttana,  
discostatevi dal piano

345

00:27:50,251 --> 00:27:53,880  
e vi farò a pezzetti  
con una fottuta lama smussata.

346

00:28:54,190 --> 00:28:57,318  
Sparatoria in corso  
al Lickety Splitz Night Club.

347

00:28:57,402 --> 00:28:59,695  
Prestare la massima attenzione.

348

00:29:14,627 --> 00:29:16,337  
Spegnete la musica!

349

00:29:16,421 --> 00:29:19,507  
Giù dal palco! Scenda, signora!

350

00:29:19,590 --> 00:29:21,927  
Sparatoria? Ma che cazzo dite?

351

00:29:22,010 --> 00:29:25,180

Chi l'ha detto?

Qui non c'è alcuna spartoria, cazzo.

352

00:29:25,263 --> 00:29:28,141

Dov'è il mandato? Dove state andando?

353

00:29:28,224 --> 00:29:29,642

Cosa significa?

354

00:29:29,725 --> 00:29:32,603

Tutti in piedi.

Chiudi quella cazzo di bocca.

355

00:29:33,980 --> 00:29:35,523

Questo chi è? Quanti anni hai?

356

00:29:35,606 --> 00:29:37,442

Documenti, grazie.

357

00:29:48,453 --> 00:29:50,621

Voglio il mio avvocato, cazzo.

358

00:29:50,705 --> 00:29:52,957

Chiamatelo subito, cazzo.

359

00:30:01,216 --> 00:30:03,051

Cos'è successo? Sei impazzita?

360

00:30:03,134 --> 00:30:05,761

Sono davanti alla cassaforte,

ma non riesco ad aprirla.

361

00:30:05,846 --> 00:30:06,679

Perché no?

362

00:30:06,763 --> 00:30:10,475

Vuoi davvero che ti spieghi le specifiche  
di una Trako 5700 da pavimento?

363

00:30:11,184 --> 00:30:14,104

No, basta che prendi il contenuto.

364

00:30:14,187 --> 00:30:15,939  
Non ci riesco. Ora devo andare.

365

00:30:17,023 --> 00:30:18,024  
Aspetta.

366

00:30:18,107 --> 00:30:19,859  
Aspetta un attimo.

367

00:30:21,527 --> 00:30:24,906  
- Quant'è grande?  
- Come un forno a microonde.

368

00:30:24,990 --> 00:30:27,783  
Va' sul retro.  
Ci vediamo lì fra cinque minuti.

369

00:30:27,868 --> 00:30:29,369  
Non posso.

370

00:30:29,452 --> 00:30:31,913  
Cinque minuti. Ci vediamo lì.

371

00:30:42,257 --> 00:30:44,843  
Ma almeno avevi un cazzo di piano?

372

00:30:44,926 --> 00:30:47,720  
Uno stetoscopio o almeno una forcina?

373

00:30:47,804 --> 00:30:49,305  
Santo cielo.

374

00:31:15,874 --> 00:31:18,459  
Mi hai tirato una bella fregatura, cazzo.

375

00:31:19,294 --> 00:31:21,462  
Il 25% di un mucchio di carte  
senza valore?

376



00:31:22,297 --> 00:31:24,007  
Illumina qui, grazie.

377

00:31:29,220 --> 00:31:32,682  
Se mi arrestano,  
resterò al fresco per anni.

378

00:31:32,765 --> 00:31:34,017  
E per cosa?

379

00:31:34,935 --> 00:31:36,978  
- Mi hai sentita?  
- Fa' un po' di luce.

380

00:31:37,062 --> 00:31:39,397  
- Da' qua.  
- Stronzo.

381

00:31:49,908 --> 00:31:50,992  
Aspetta un attimo.

382

00:31:56,664 --> 00:31:58,291  
Ottimo.

383

00:31:58,374 --> 00:32:01,044  
Ottimo.

384

00:32:02,878 --> 00:32:04,005  
Cos'è?

385

00:32:04,089 --> 00:32:06,091  
CERTIFICATO AZIONARIO

386

00:32:06,174 --> 00:32:07,425  
Ottimo.

387

00:32:09,510 --> 00:32:11,304  
Grandioso.

388

00:32:14,057 --> 00:32:17,018  
Arrivo a questo bellissimo ruscello

389

00:32:17,102 --> 00:32:20,730  
pullulante di temoli e trote,  
e il fondale è liscio.

390

00:32:20,813 --> 00:32:23,733  
Acque perfette. Freddissime, ok?

391

00:32:24,859 --> 00:32:26,694  
Apro il mio contenitore per esche

392

00:32:27,653 --> 00:32:29,197  
e capisco che non è il mio.

393

00:32:30,115 --> 00:32:32,492  
Ed è vuoto.

394

00:32:35,703 --> 00:32:37,163  
E cosa hai fatto?

395

00:32:37,247 --> 00:32:40,375  
È mattina presto, a inizio giugno.

396

00:32:40,458 --> 00:32:43,128  
Ho improvvisato. Mi piego.

397

00:32:43,211 --> 00:32:47,548  
Indosso dei calzini neri  
con una striscia rossa.

398

00:32:47,632 --> 00:32:49,925  
Allora decido di usarli come esca.

399

00:32:50,010 --> 00:32:53,179  
Prendo un pezzetto di tessuto  
con anche un po' di rosso

400

00:32:53,263 --> 00:32:55,348  
e lo avvolgo intorno all'amo.

401

00:32:56,307 --> 00:32:58,934  
Alla fine sembra che ci abbia attaccato...

402  
00:33:01,437 --> 00:33:05,025  
un cazzo di ragno  
che qualcuno ha calpestato.

403  
00:33:05,108 --> 00:33:06,651  
E mi dico: "Ma che cazzo!"

404  
00:33:07,235 --> 00:33:08,861  
E?

405  
00:33:08,944 --> 00:33:12,490  
Otto trote enormi e dodici trote iridee  
in meno di due ore.

406  
00:33:12,573 --> 00:33:13,866  
Non ti prendo per il culo.

407  
00:33:14,784 --> 00:33:16,744  
Ma oggi non ti gira così bene.

408  
00:33:17,745 --> 00:33:18,955  
Ci siamo persi la schiusa.

409  
00:33:19,038 --> 00:33:20,498  
Tranquillo.

410  
00:33:20,581 --> 00:33:23,376  
È stupendo essere lontani dalla città.

411  
00:33:23,459 --> 00:33:24,460  
St. Louis?

412  
00:33:25,461 --> 00:33:26,462  
Chicago.

413  
00:33:30,591 --> 00:33:32,177  
Che lavoro fai a Chicago?

414  
00:33:32,760 --> 00:33:34,095  
Ex Marine in pensione.

415

00:33:35,013 --> 00:33:38,724

Mi sono beccato la pensione  
prima di una pallottola. Alleluia.

416

00:33:38,808 --> 00:33:42,312

Mio padre voleva entrare nei Marine,  
ma era troppo codardo.

417

00:33:43,229 --> 00:33:44,980

Alla fine scelse la Marina.

418

00:33:45,981 --> 00:33:47,567

Si lamentava sempre.

419

00:33:48,526 --> 00:33:50,278

Se la prendeva con noi.

420

00:33:52,572 --> 00:33:54,157

Odiava quel lavoro.

421

00:33:55,075 --> 00:33:56,909

Anch'io.

422

00:33:58,244 --> 00:34:00,121

Non mi piace restare nello stesso posto.

423

00:34:01,039 --> 00:34:02,457

È soffocante.

424

00:34:03,374 --> 00:34:07,253

E ho appena chiuso una storia  
con una persona completamente pazza.

425

00:34:07,337 --> 00:34:08,879

- Merda.

- Sì.

426

00:34:09,797 --> 00:34:13,009

In confronto, non pescare nulla

427

00:34:13,092 --> 00:34:14,802  
è il paradiso.

428

00:34:15,720 --> 00:34:17,347  
Sì.

429

00:34:18,806 --> 00:34:20,225  
Dimmi della tua ex.

430

00:34:23,061 --> 00:34:24,812  
Era sexy, almeno?

431

00:34:26,147 --> 00:34:27,148  
Non era una lei.

432

00:34:28,066 --> 00:34:29,067  
Era un lui.

433

00:34:34,280 --> 00:34:37,617  
Tranquillo. Scopo solo con quelli  
che vogliono farsi scopare.

434

00:34:44,624 --> 00:34:46,000  
Ecco.

435

00:34:46,917 --> 00:34:49,670  
Buongiorno. Avete dormito bene?

436

00:34:49,754 --> 00:34:51,172  
- Ehi.  
- Grazie.

437

00:34:52,882 --> 00:34:54,592  
Come avete dormito?

438

00:34:54,675 --> 00:34:58,138  
Io molto bene. Che roba.

439

00:34:58,221 --> 00:34:59,472  
Ottimo, grazie.

440

00:35:01,015 --> 00:35:02,141  
Tutto a posto?

441

00:35:02,225 --> 00:35:03,935  
Tutto ok, Charlotte?

442

00:35:07,062 --> 00:35:09,524  
Lo sapete che il lago è piccolo, vero?

443

00:35:12,110 --> 00:35:13,528  
In che senso?

444

00:35:14,654 --> 00:35:18,616  
- Siete dei criminali e avete chiesto...  
- Noi non siamo criminali.

445

00:35:18,699 --> 00:35:21,035  
- Se avessimo delle domande.  
- Cosa?

446

00:35:21,119 --> 00:35:23,496  
E tu lanci carcasse  
sul tetto di un vicino?

447

00:35:25,248 --> 00:35:27,958  
Era una conversazione privata.

448

00:35:28,042 --> 00:35:32,547  
Hai sempre detto: "Fate ciò che volete,  
basta che lo facciate in modo onesto".

449

00:35:33,464 --> 00:35:35,550  
Ma voi lo siete mai stati?

450

00:35:36,967 --> 00:35:40,138  
Le sparate grosse  
e mangiate pancake del cazzo.

451

00:35:40,221 --> 00:35:41,847  
- Come se niente fosse.  
- Basta.

452

00:35:41,931 --> 00:35:45,851  
E l'altro giorno hai detto che Jonah  
potrebbe fare una strage?

453

00:35:49,272 --> 00:35:51,691  
- Eravamo molto preoccupati.  
- Molto.

454

00:35:51,774 --> 00:35:54,026  
- Aveva una spiegazione.  
- L'avete detto o no?

455

00:35:54,110 --> 00:35:55,528  
Dite la verità.

456

00:35:55,611 --> 00:35:57,321  
L'avete pensato davvero?

457

00:35:58,281 --> 00:36:00,366  
- Certo che no.  
- No. È solo...

458

00:36:00,450 --> 00:36:02,535  
Tanto per dire. Certo.

459

00:36:04,454 --> 00:36:06,539  
L'hai detto tu o papà?

460

00:36:21,721 --> 00:36:23,138  
Pensate che sia strano.

461

00:36:23,223 --> 00:36:24,890  
- No.  
- No, non lo penso.

462

00:36:26,351 --> 00:36:30,062  
Perché dovrei credervi,  
quando mi avete mentito per tutta la vita?

463

00:36:42,450 --> 00:36:46,412  
Lo so. Sono in punizione.  
Niente cellulare, Internet o patente.

464

00:36:46,496 --> 00:36:49,665  
- Lo capisco, ok?  
- No. Anzi.

465

00:36:50,625 --> 00:36:52,084  
Hai ragione tu.

466

00:37:29,539 --> 00:37:30,790  
Wendy!

467

00:37:33,083 --> 00:37:33,918  
Wendy!

468

00:37:35,044 --> 00:37:37,755  
È un paesino.  
Mi ricorda la mia città natale.

469

00:37:37,838 --> 00:37:40,258  
Non c'è una pizzeria decente.

470

00:37:41,551 --> 00:37:44,970  
La caffetteria migliore è, senti un po',  
il Piggly Wiggly.

471

00:37:46,472 --> 00:37:50,726  
E tifano tutti per i Cardinals.  
E fa un caldo...

472

00:37:50,810 --> 00:37:53,438  
Dio se fa caldo.

473

00:37:53,521 --> 00:37:55,523  
E non è neanche luglio.

474

00:37:55,606 --> 00:37:58,276  
E c'è tanto silenzio.

475

00:37:58,359 --> 00:38:03,197  
Il che può essere rilassante  
o farti diventare pazzo.

476



00:38:05,199 --> 00:38:07,410  
Comunque...

477

00:38:09,412 --> 00:38:11,872  
So che è assurdo.

478

00:38:13,333 --> 00:38:16,126  
Ma non so con chi altri parlare.

479

00:38:18,212 --> 00:38:21,006  
E sinceramente  
mi andava di sentire la tua voce.

480

00:38:26,220 --> 00:38:27,472  
Ciao.

481

00:38:43,863 --> 00:38:45,323  
Grazie.

482

00:38:52,955 --> 00:38:55,500  
Tu cosa cazzo ci fai, qui?

483

00:38:56,417 --> 00:38:58,503  
Voglio comprare  
il tuo club per soli uomini.

484

00:38:58,586 --> 00:39:00,254  
Il tuo strip club.

485

00:39:01,255 --> 00:39:03,341  
E perché ti hanno fatto entrare?

486

00:39:03,424 --> 00:39:05,843  
Mi sono offerto di pagarti la cauzione.

487

00:39:05,926 --> 00:39:09,514  
Ed erano tanti soldi,  
maltrattamento di minore,

488

00:39:09,597 --> 00:39:11,265  
non una ma cinque volte.

489

00:39:14,727 --> 00:39:20,315  
Secondo me, 200.000 per il tuo club  
è una buona offerta.

490

00:39:23,694 --> 00:39:26,113  
E tu credi di potermi rubare il club

491

00:39:26,196 --> 00:39:28,616  
facendomi restare in prigione?

492

00:39:28,699 --> 00:39:31,035  
Io non rubo. Compro.

493

00:39:33,704 --> 00:39:35,373  
E io non vendo.

494

00:39:38,125 --> 00:39:39,585  
Guardia!

495

00:39:41,336 --> 00:39:43,047  
Qui abbiamo finito.

496

00:39:43,130 --> 00:39:46,300  
Ho una domanda,  
quando volevi pagarti la cauzione

497

00:39:46,384 --> 00:39:49,344  
e hai notato  
che i tuoi conti erano inaccessibili,

498

00:39:51,263 --> 00:39:53,057  
non ti sei chiesto il perché?

499

00:39:58,771 --> 00:40:00,064  
Come non detto.

500

00:40:06,737 --> 00:40:08,322  
Non credo te ne sia accorto,

501

00:40:08,406 --> 00:40:12,201  
ma di recente sono stato nel tuo club,

ho parlato con un po' di gente

502

00:40:12,284 --> 00:40:15,287  
e ho scoperto  
che ami fare le vacanze a Panama.

503

00:40:16,205 --> 00:40:20,585  
E ho pensato, perché a Panama  
e non in Messico o in Belize?

504

00:40:20,668 --> 00:40:22,878  
A meno che non c'entrasse col fatto

505

00:40:22,962 --> 00:40:26,215  
che Panama è un importante snodo  
di denaro sporco.

506

00:40:27,132 --> 00:40:28,801  
Voglio il mio avvocato, cazzo!

507

00:40:30,260 --> 00:40:32,179  
L'avvocato di Panama?

508

00:40:32,262 --> 00:40:36,016  
Quello che apre società di facciata  
di cui ricicli il denaro grazie al club?

509

00:40:37,727 --> 00:40:40,771  
Che probabilità c'erano che entrambi

510

00:40:40,855 --> 00:40:43,273  
avessimo passato tanto tempo a Panama?

511

00:40:43,357 --> 00:40:46,986  
Direi tre a uno, come minimo.

512

00:40:48,195 --> 00:40:51,907  
E che entrambi conoscessimo  
il peso degli avvocati panamensi?

513

00:40:52,908 --> 00:40:55,453  
Cinque a uno, scommetto.

514

00:40:55,536 --> 00:40:57,538  
Ma quali probabilità c'erano

515

00:40:57,622 --> 00:41:01,083  
che ci saremmo rivolti entrambi

516

00:41:01,166 --> 00:41:04,211  
allo studio legale di Machado Philipo?

517

00:41:06,088 --> 00:41:08,674  
Qui le probabilità erano davvero basse.

518

00:41:09,800 --> 00:41:10,801  
Vero?

519

00:41:16,516 --> 00:41:19,727  
- Con te non parlo.  
- Puoi anche solo ascoltare.

520

00:41:19,810 --> 00:41:23,022  
Perché penso solo ad alta voce...

521

00:41:23,105 --> 00:41:26,901  
...a come funzionano  
queste società di facciata.

522

00:41:26,984 --> 00:41:29,862  
Il miracolo che rende possibile  
spostare il denaro

523

00:41:29,945 --> 00:41:32,990  
senza che un Paese riesca a tracciarlo.

524

00:41:33,073 --> 00:41:34,825  
È una cosa che mi affascina.

525

00:41:34,909 --> 00:41:38,162  
Ma la cosa che mi colpisce di più

526

00:41:38,245 --> 00:41:42,750

è come fa uno  
a possedere e a gestire un'attività

527

00:41:42,833 --> 00:41:44,835  
senza metterci il proprio nome

528

00:41:44,919 --> 00:41:49,423  
in modo che ogni mossa e transazione,  
sia assolutamente irrintracciabile.

529

00:41:50,758 --> 00:41:52,801  
Com'è possibile, se ci pensi?

530

00:41:52,885 --> 00:41:55,262  
Se il suo nome non figura,

531

00:41:55,345 --> 00:41:57,264  
lui è comunque il proprietario?

532

00:41:58,265 --> 00:42:00,685  
Non lo capisco. C'è tanto da riflettere.

533

00:42:00,768 --> 00:42:05,147  
Quella persona dovrebbe possedere,  
anche materialmente,

534

00:42:05,230 --> 00:42:09,068  
le azioni al portatore di quell'attività.

535

00:42:10,861 --> 00:42:12,487  
No?

536

00:42:12,572 --> 00:42:16,701  
Il pezzo di carta.  
L'atto di proprietà del suo impero.

537

00:42:16,784 --> 00:42:19,203  
Tutto si riduce a quello, no?

538

00:42:21,330 --> 00:42:25,793  
E se fosse in possesso  
di quel documento,

539

00:42:25,876 --> 00:42:27,712  
dove lo custodirebbe?

540

00:42:30,464 --> 00:42:32,842  
Nella propria cassaforte?

541

00:42:35,052 --> 00:42:37,096  
In una busta marrone...

542

00:42:38,681 --> 00:42:42,309  
nel doppiofondo della cassaforte?

543

00:42:46,146 --> 00:42:48,858  
Io non vado in chiesa  
e non mi considero cristiano.

544

00:42:48,941 --> 00:42:53,946  
Io non mi considero niente.  
Però seguo un certo codice di condotta.

545

00:42:54,029 --> 00:43:00,494  
Quindi, anche se ora sono in possesso  
di quel documento...

546

00:43:02,037 --> 00:43:06,083  
non ti porterò via il tuo club,  
te lo comprerò.

547

00:43:07,251 --> 00:43:08,628  
E, come ti dicevo...

548

00:43:09,879 --> 00:43:13,298  
sono pronto a farti un'ottima offerta.

549

00:43:13,382 --> 00:43:14,759  
Quindi...

550

00:43:17,845 --> 00:43:19,639  
Facciamo 175?

551

00:43:25,519 --> 00:43:31,150  
So che ne avete passate tante  
e vi ringrazio della pazienza.

552

00:43:31,233 --> 00:43:35,738  
Non vi ruberò molto tempo.  
Volevo solo presentarmi.

553

00:43:35,821 --> 00:43:37,865  
Mi chiamo Marty Byrde e da oggi,

554

00:43:37,948 --> 00:43:43,120  
sono il fiero proprietario  
di questo club per soli uomini.

555

00:43:44,038 --> 00:43:48,959  
Non parlerò male del vostro ex capo.  
Come sapete, qui si violava la legge.

556

00:43:49,043 --> 00:43:53,213  
Io vorrei dirvi  
in modo assolutamente chiaro

557

00:43:53,297 --> 00:43:55,299  
che voi avete dei diritti.

558

00:43:56,216 --> 00:43:58,969  
Il diritto all'autostima.

559

00:43:59,053 --> 00:44:02,556  
Al rispetto per voi stesse.  
E quello dei clienti.

560

00:44:02,640 --> 00:44:05,475  
Il rispetto dei datori di lavoro,  
incluso me.

561

00:44:05,559 --> 00:44:10,605  
Sono felice di dirvi  
che d'ora in poi cambieranno molte cose.

562

00:44:10,690 --> 00:44:11,857  
In meglio.

563

00:44:12,441 --> 00:44:13,442

In breve,

564

00:44:14,151 --> 00:44:17,655

nessuna di voi dovrà più fare pompini.

565

00:44:21,575 --> 00:44:24,119

Come ci guadagneremo da vivere?

566

00:44:32,962 --> 00:44:35,715

- Qui va bene.

- Posso lasciarti davanti a casa.

567

00:44:35,798 --> 00:44:37,257

Ho il serbatoio pieno.

568

00:44:38,508 --> 00:44:42,137

Che ne dici di domani?

569

00:44:42,221 --> 00:44:43,430

Domani ho da fare.

570

00:44:43,513 --> 00:44:46,726

Ok. E dopodomani?

571

00:44:47,685 --> 00:44:49,478

Devo controllare. Grazie.

572

00:44:55,650 --> 00:44:57,903

E quelli cosa diavolo sono?

573

00:44:58,612 --> 00:45:00,447

Linci rosse.

574

00:45:04,618 --> 00:45:07,454

Ciao. Io sono Robert.

575

00:45:09,999 --> 00:45:13,127

- Ruth.

- Non lavori al Blue Cat?



576

00:45:13,210 --> 00:45:16,005  
Mi sembrava di averti già vista. Ciao!

577

00:45:20,134 --> 00:45:22,511  
Ehi, fammi sapere per dopodomani.

578

00:45:23,428 --> 00:45:26,098  
Se si tratta di soldi,  
posso dartene di più.

579

00:45:27,641 --> 00:45:30,185  
Come ti ho detto, devo controllare.

580

00:45:30,269 --> 00:45:32,938  
Ok. Ci sentiamo.

581

00:45:34,439 --> 00:45:36,358  
Controllare cosa?

582

00:45:36,441 --> 00:45:38,485  
Non è da te rifiutare dei soldi.

583

00:45:43,866 --> 00:45:48,829  
- Perché li rifiuti? E in cambio di cosa?  
- Taci, Boyd. Quello è finocchio, cazzo.

584

00:45:55,878 --> 00:45:58,881  
Ok. Ecco i tuoi 7000.

585

00:45:58,964 --> 00:46:01,675  
Il 25% dell'incasso di ieri del club.

586

00:46:01,758 --> 00:46:05,304  
- Meglio che lavare i piatti.  
- Guarda che non mi regali niente.

587

00:46:06,221 --> 00:46:10,017  
Tu dici mai "grazie"?  
Hai mai pronunciato quella parola?

588

00:46:11,018 --> 00:46:12,436  
Me li sono guadagnati.

589

00:46:13,896 --> 00:46:15,522  
Lo prendo per un no.

590

00:46:16,982 --> 00:46:18,984  
Grazie.

591

00:46:22,196 --> 00:46:26,116  
- Secondo me ti ci vuole una birra.  
- Bravissima.

592

00:46:27,617 --> 00:46:29,494  
Ho una notizia buona e una cattiva.

593

00:46:30,787 --> 00:46:34,208  
La buona notizia  
è che ho investito in un'altra attività,

594

00:46:34,291 --> 00:46:36,877  
quindi per un po'  
non mi avrai fra i piedi.

595

00:46:36,961 --> 00:46:41,340  
La cattiva è che tornerò presto

596

00:46:41,423 --> 00:46:44,301  
per vedere la partita  
che ti farà perdere 50 dollari.

597

00:46:46,887 --> 00:46:50,265  
Purtroppo non sarò qui, per la partita.

598

00:46:51,683 --> 00:46:53,227  
Una piccola tradizione locale.

599

00:46:53,310 --> 00:46:57,731  
La partita della settimana  
coincide con la scopata della settimana.

600

00:47:00,484 --> 00:47:04,029

La domenica sera vado sempre  
al Rusty Hull a bere una tequila.

601

00:47:04,113 --> 00:47:07,032  
Intorno alle 22:00,  
il jukebox attacca con Minnie Riperton

602

00:47:07,574 --> 00:47:09,659  
e qualcuno mi invita per un lento.

603

00:47:09,743 --> 00:47:14,081  
A volte fa scendere la mano  
nei miei jeans e se è carino,

604

00:47:14,164 --> 00:47:15,374  
lo lascio fare.

605

00:47:19,711 --> 00:47:21,922  
- Ehi.  
- Cosa bevi?

606

00:47:22,006 --> 00:47:24,633  
- Una Miller Lite.  
- Ok.

607

00:47:26,176 --> 00:47:27,719  
Due, tre, via!

608

00:47:27,802 --> 00:47:29,804  
Uno, due, tre, via!

609

00:47:44,444 --> 00:47:46,238  
Uno, due, tre, via!

610

00:48:01,795 --> 00:48:07,634  
SCONOSCIUTO

611

00:48:23,317 --> 00:48:25,819  
Ciao, risponde Gary Silverberg.

612

00:48:25,902 --> 00:48:29,031  
Lasciate un messaggio dettagliato

dopo il bip.

613

00:49:04,441 --> 00:49:06,026  
Ho cercato di dirti

614

00:49:06,110 --> 00:49:09,154  
della casa lasciata a metà  
di Sunrise Beach.

615

00:49:10,239 --> 00:49:11,323  
Cosa devi dirmi?

616

00:49:12,407 --> 00:49:15,202  
Ho usato i soldi della casa di Chicago  
per comprarla.

617

00:49:16,453 --> 00:49:21,083  
Saprai come gonfiare i costi per i lavori  
e come riciclarci il denaro.

618

00:49:21,166 --> 00:49:24,669  
E, sinceramente, non mi frega un cazzo  
se ti piace o no.

619

00:49:24,753 --> 00:49:26,505  
Per me è un'ottima cosa.

620

00:49:27,464 --> 00:49:30,967  
È una buona idea  
e l'ho fatto per la nostra famiglia.

621

00:49:32,136 --> 00:49:33,637  
Tu oggi cosa hai fatto...

622

00:49:34,804 --> 00:49:36,223  
per la nostra famiglia?

623

00:49:43,813 --> 00:49:45,399  
Ho comprato uno strip club.

624

00:49:55,159 --> 00:49:57,994  
- Nome.

- Bobby Dean per Jacob.

625

00:50:37,576 --> 00:50:39,078  
Darlene?

626

00:50:39,161 --> 00:50:42,789  
Ci porti dei bicchieri?  
E un po' di limonata?

627

00:50:58,638 --> 00:50:59,889  
Pronto?

628

00:50:59,973 --> 00:51:03,143  
Sul cellulare di mio padre appare "Wendy".

629

00:51:03,227 --> 00:51:07,189  
Credo che lo conoscesse.  
Anzi, ne sono sicuro.

630

00:51:07,272 --> 00:51:11,526  
Abbiamo delle domande sulla sua morte  
e mi domandavo se lei ne sapesse di più.

631

00:51:16,406 --> 00:51:18,200  
Come ti hanno trattato in prigione?

632

00:51:19,159 --> 00:51:20,619  
Sai...

633

00:51:21,536 --> 00:51:23,079  
Hai parlato con lo sceriffo Nix?

634

00:51:23,997 --> 00:51:26,833  
- Ci ha parlato l'avvocato.  
- Cosa ha detto?

635

00:51:28,335 --> 00:51:30,254  
Quello che dicono gli avvocati, credo.

636

00:51:33,006 --> 00:51:34,299  
E questo Marty Byrde...

637

00:51:36,551 --> 00:51:41,515  
- Non so cosa dirti su di lui.  
- Un investitore. Di Chicago.

638

00:51:41,598 --> 00:51:43,350  
Di colpo appare sul lago d'Ozark.

639

00:51:44,934 --> 00:51:48,355  
Sembra il titolo di un giornale.

640

00:51:49,898 --> 00:51:51,316  
Ci penso io.

641

00:51:54,986 --> 00:51:56,946  
Cos'altro sai di lui?

642

00:51:57,030 --> 00:51:58,865  
A parte il fatto che ricicla denaro?

643

00:52:01,576 --> 00:52:03,120  
Come ha fatto a sapere

644

00:52:03,203 --> 00:52:05,205  
che noi facciamo la stessa cosa?

645

00:52:07,374 --> 00:52:09,834  
- So solo che l'ha saputo.  
- Una soffiata?

646

00:52:11,711 --> 00:52:13,713  
Ma di chi?

647

00:52:15,382 --> 00:52:16,925  
È quello che ti chiedo.

648

00:52:20,679 --> 00:52:21,930  
Darlene!

649

00:52:22,889 --> 00:52:24,599  
Porta dell'altra limonata.

650

00:52:30,314 --> 00:52:34,443  
Un contadino e un montanaro  
percorrono un sentiero

651

00:52:34,526 --> 00:52:36,570  
parlando del giardino dell'Eden.

652

00:52:37,321 --> 00:52:41,241  
Il contadino,  
che cammina bevendo whisky...

653

00:52:43,034 --> 00:52:46,580  
crede che Adamo ed Eva  
avevano diritto a cogliere la mela.

654

00:52:47,914 --> 00:52:50,917  
Perché, se Dio è buono...

655

00:52:52,085 --> 00:52:56,172  
perché non vorrebbe  
che cogliessero quel frutto delizioso?

656

00:52:57,466 --> 00:53:00,719  
Il montanaro ascolta e annuisce.

657

00:53:01,928 --> 00:53:06,725  
Poi il contadino finisce la bottiglia  
e la getta lungo il sentiero.

658

00:53:08,268 --> 00:53:10,144  
Il montanaro lo guarda male

659

00:53:11,104 --> 00:53:15,567  
e il contadino dice: "Non giudicare,  
se non vuoi essere giudicato".

660

00:53:17,486 --> 00:53:19,946  
Quando il montanaro  
lo guarda male di nuovo,

661

00:53:20,029 --> 00:53:24,618  
il contadino dice:

"Se giudichi due volte, pecchi due volte".

662

00:53:26,035 --> 00:53:30,707  
Allora Dio, all'istante,  
fa secco il contadino.

663

00:53:34,628 --> 00:53:35,795  
Il montanaro...

664

00:53:37,005 --> 00:53:39,758  
sempre silenzioso e diligente,

665

00:53:39,841 --> 00:53:42,594  
scava la fossa del contadino,

666

00:53:42,677 --> 00:53:46,180  
ricava una modesta lapide  
dalla bottiglia vuota

667

00:53:46,265 --> 00:53:47,557  
e se ne va.

668

00:53:49,518 --> 00:53:50,519  
Quella sera,

669

00:53:51,561 --> 00:53:56,983  
assiste al più bel tramonto  
della sua vita.

670

00:54:05,199 --> 00:54:06,701  
Dio...

671

00:54:06,785 --> 00:54:09,913  
- Gesù. Io...  
- Mi dispiace.

672

00:54:53,707 --> 00:54:55,041  
Contadino bastardo.

673

00:55:12,892 --> 00:55:15,770  
- Cosa stai facendo?  
- Dovresti essere a letto.



674  
00:55:20,609 --> 00:55:21,985  
È così che fai?

675  
00:55:22,777 --> 00:55:24,070  
In parte.

676  
00:55:29,075 --> 00:55:30,660  
Perché non mi spieghi il resto?

677  
00:55:37,542 --> 00:55:38,793  
Ok.

678  
00:55:39,669 --> 00:55:43,006  
Riciclaggio di denaro: prima lezione.  
Iniziamo con questi.

679  
00:55:44,215 --> 00:55:47,719  
Diciamo che trovi una valigia  
con dentro cinque milioni.

680  
00:55:47,802 --> 00:55:48,970  
Cosa ci compreresti?

681  
00:55:50,555 --> 00:55:53,392  
Uno yacht? Una villa? Un'auto sportiva?

682  
00:55:55,018 --> 00:55:57,687  
L'Agenzia delle Entrate  
te lo impedirebbe...

**N** SERIES

**OZARK**



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.